



# I JORNADA DE TRADUCCIÓN, CENSURA Y GÉNERO: LA DICTADURA FRANQUISTA

Jueves 2 de mayo del 2024

Salón de Grados de la Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació  
UNIVERSITAT DE VALÈNCIA

## Programa

9:00-9:30

### Inauguración

9:30-10:30

#### PLENARIA

**Pilar Godayol Nogué (UVic)** - Feminismos y traducción en los años sesenta y setenta: Friedan, Beauvoir, Firestone y Mitchell

10:30-10:50

#### PANEL 1

**Cristina Gómez Castro (ULE)** - Mujer y escritora de best sellers: ficción traducida y censurada bajo la dictadura franquista

10:50-11:10

**Marian Panchón Hidalgo (UGR)** - Del franquismo a la democracia: traducción, censura y recuperación de la novela premiada *Les Mandarins* (1954) de Simone de Beauvoir

11:10-11:30

**Sara Llopis-Mestre (UV)** - Censura, olvido y subrepresentación: importando la literatura lésbica angloamericana del s. XX

11:45-12:15

### Café

12:15-12:35

#### PANEL 2

**Marta Ortega Sáez (UB)** - Catherine Earnshaw y las “pasiones desatadas de forma brutal”. Análisis de la censura franquista de *Wuthering Heights* (Wyler, 1939)

12:35-12:55

**Ivan García Sala (UB)** - Lo crudo y lo moral: la censura franquista y *Anna Karénina*, de Julien Duvivier

12:55-13:15

**Gora Zaragoza Ninet (UV)** - Novelistas inglesas durante el franquismo: tendencias traductológicas y comportamiento censor

13:30 - 15:30

### Comida

15:45-17:00

### PANEL 3

**Elisabet Pérez Heredia (UV)** - Literatura británica del periodo de entreguerras: traducción, recepción y censura

**Mireia Domínguez López (UB)** - Género, ideología y traducción: *Las Grandes Esperanzas de Pip* (M. Arimany, 1944).

**Claudia González Barriada (ULE)** - La (no) representación y traducción de la mujer *beat* en la España franquista

17:00-18:15

### PANEL 4

**Miguel Ros Martínez (UV)** - Dorothy L. Sayers en el mundo editorial: una reivindicación

**Heidi Jazmin Aldaco Cruz (UV)** - Oralidad, lengua materna e identidad en *A chorus of mushrooms*, de Hiromi Goto

**Inés Aliaga Queralt** - Charlotte Perkins Gilman: Vida, obra y potencial de traducciones

18:15-18:45

## Conclusiones

## Inscripciones:



### Organizan:

**Dra Gora Zaragoza Ninet**  
(Universitat de València)

**Dr Ivan Garcia Sala y Dra Marta Ortega Sáez**  
(Universitat de Barcelona)

**Sara Llopis-Mestre y Elisabet Pérez Heredia**  
(Universitat de València)

